

N° 3555.

---

AUTRICHE, HONGRIE,  
ITALIE

Protocole N° II, concernant le développement des relations économiques. Signé à Rome, le 17 mars 1934.

---

AUSTRIA, HUNGARY,  
ITALY

Protocol No. II regarding the Development of Economic Relations. Signed at Rome, March 17th, 1934.

## TEXTE HONGROIS. — HUNGARIAN TEXT.

N<sup>o</sup> 3555. — II. JEGYZŐKÖNYV<sup>1</sup> MAGYARORSZÁG, AUSZTRIA ÉS OLASZORSZÁG, KÖZÖTT A GAZDASÁGI VISZONYOK FEJLESZTÉSE ÉRDEKÉBEN. ALÁÍRATOTT RÓMÁBAN 1934. ÉVI MÁRCIUS HO 17-ÉN.

*German, Hungarian and Italian official texts communicated by the Permanent Representative of Austria accredited to the League of Nations, the Chargé d'Affaires a. i. of the Hungarian Delegation accredited to the League of Nations and the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Protocol took place December 12th, 1934.*

MAGYARORSZÁG, AUSZTRIA ÉS OLASZORSZÁG KORMÁNYAI áthatva attól a kívánságtól, hogy a Magyarország és Ausztria, Magyarország és Olaszország, valamint Ausztria és Olaszország között a gazdasági kapcsolatokat, az árucserének további ösztönzést adva s ilyképen a gazdasági önellátás egészségtelen irányzatával szembeszállva, fejlesszék s hogy konkrét rendszabályokkal előmozdítsák a dunai államok gazdasági helyreállításának munkáját, összhangban a stresai konferencia határozatainak szellemével és az Olaszország részéről 1933. szeptember 29-i kelettel előterjesztett Dunai Emlékiratban foglalt alapelvekkel,

a következőkben állapodtak meg :

1. cikk.

Magyarország, Ausztria és Olaszország kormányai kötelezik magukat arra, hogy az érvényben lévő megállapodások terjedelmét bővítik a kölcsönös kivitelnek adott könnyítéseket fokozva és ezáltal nemzetgazdaságuk kölcsönös kiegészüléséből mindinkább növekvő hasznot huzva. Ebből a célból új kétoldalu megállapodásokat fognak kötni 1934. május 15. előtt.

2. cikk.

Magyarország, Ausztria és Olaszország kormányai elhatározzák, hogy megteszik a szükséges intézkedéseket, hogy a buzaár eséséből Magyarországra származó nehézségek legyőzessenek.

Az erre vonatkozó megállapodásokat a lehető leggyorsabban, mindenesetre azonban 1934. május 15. előtt meg fogják kötni.

3. cikk.

A három kormány kötelezi magát arra, hogy az adriai kikötőkön átmenő forgalmat, amennyire csak lehet, megkönnyíti és előmozdítja. Ebből a célból, amint lehet, kétoldalu megállapodásokat fognak kötni.

<sup>1</sup> Came into force July 12th, 1934.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

## No. 3555. — PROTOCOL No. II BETWEEN AUSTRIA, HUNGARY AND ITALY REGARDING THE DEVELOPMENT OF ECONOMIC RELATIONS. SIGNED AT ROME, MARCH 17TH, 1934.

THE AUSTRIAN, ITALIAN AND HUNGARIAN GOVERNMENTS, being anxious to develop economic relations between Italy and Austria, Italy and Hungary, and Austria and Hungary by giving a fresh impetus to the exchange of goods with a view to overcoming unsound tendencies towards autarchy and so to promoting by concrete measures the work of economic reconstruction of the Danubian States, in accordance with the spirit of the decisions of the Stresa Conference and with the principles laid down in the Danubian Memorandum submitted by Italy and dated September 29th, 1933,

Have agreed as follows :

*Article 1.*

The Austrian, Italian and Hungarian Governments undertake to extend the agreements at present in force, to facilitate reciprocal exports and thus by degrees to make their national economic systems mutually supplement one another. For this purpose, new bilateral agreements shall be concluded by May 15th, 1934.

*Article 2.*

The Austrian, Italian and Hungarian Governments decide to take the necessary steps to remedy the difficulties encountered by Hungary as a result of the fall in the price of wheat.

The agreements on this point shall be concluded as rapidly as possible and in any case by May 15th, 1934.

*Article 3.*

The three Governments undertake to facilitate and develop as much as possible the transit trade through the Adriatic ports. Bilateral agreements for this purpose shall be concluded as rapidly as possible.

*Article 4.*

The three Governments shall set up a permanent commission of three experts, who shall follow the development of mutual economic relations and shall make concrete proposals in the spirit of the present Protocol for the development of their mutual trade.

The present Protocol is drawn up in three copies, in Italian, German and Hungarian. In the case of any difference of opinion, the Italian text shall be taken as authentic.

In faith whereof the undersigned have signed the present agreement.

ROME, *March 17th*, 1934.

MUSSOLINI, *m. p.*

DOLLFUSS, *m. p.*

GÖMBÖS, *m. p.*

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.